

1. az də kikəs nə klā.mpər zin zē.n zə bəna.t - of : sXu:
2. mənə vrint iz də blumə gə gitn
3. te.gəwo.rdeX spənə zə nəmi.er as mə maſin: - of : maksim: (plat)
4. spætn iz e mu.læk wæ.rk
5. up da sXip kre.gə zə bəsXəməld bry.e.t
6. də sXre.nwæ.rekər e. nə spli..ntər i zənə vñjər
7. də sXipər ləktə zən ləpən af
8. m da fabrik dər is nits tə zin
9. kəm i.r mə ki.nəkən - of : mə kī..nt
10. bu.es - tapt ū.ns nəkir vi.r pī..ntəm bir | pī..ntjəs |
11. breg ū.ns twi.e kilo.s krikj | krikskəs |
12. zənə o..ndərə və.vn dræ. litərs (zeldz.) of : flæsə wə.n œ.tXədrū.ykən
13. ε dri.əgđə mə me. nə klipəl
14. kān zə..j kni gəzin
15. vastnu.vet (boeren) wārd i.r ni fe.l nəmir gəvırt | karanaval (centr.) |
16. kəbəm - of : ksəm (platter) ble. dak mejaldər ni me.gəgu.əm bən - of : me.gəgu.ə(n:) zən
17. kæpəkikt ni Xədu 'zə man
18. we.nt Xədu.ən - dndi.ən dītər kū.mt
19. ən spi.-nəkəp - spi.-nəkupənətən - nə kupjə.gər
20. ən mats - bəna.t - of : sXu: - də mə.esn - (jongens-taal : də mə.eses) - əm wæ.. (waar koeien op loopen) - nə padəstul - əm wrər - nə poet - ən mərə.mət
21. di kerl de. gil də wərəlt fæXtn
22. ksal u pierlkəs Xe.vn
23. εjəlā.ntu fe.l a.. sXe.pən afbre.kən
24. ε e. vazale.vənəkir əm be.t Xat
25. gə.f mə. twi.e bri.e sti..ən: - bri.e - də britstə
26. da stā.mbe.lt - da stō.tər nimir
27. di man (di) e.d ə le.vn - (gel)læ.k nə gry.ətən 1.er
28. dndyvəl - of : lysafe.r (zeldz.) iz m dne.məl ni gəble.vn
29. də sXo.lgastn æ metə mriestər nər də zi.e gəwist
30. kan təX ni kumn i.erak - of : kumə vər dak - Xəri..əd bə..n
31. də bi..estn drī..jkə gə..ərn le.zə..etmel - of : le.zəpu:r
32. ε kani gə waerkə - zəj ke.l du.. si..er
33. stekter nəkir nə stel in dim bəsəm
34. ni.e man - metə ke.gəls wərtər nəmir gəspelt
35. εla man - ken - of : kəp a twi ki.ərn əp u: gəro..pən
36. di pe.er is ni rə.p - dər zit nəX nə wite karn m
37. zə ze wæX nər tfæ..lt - of : nər dnakər
38. zə.d əm ist se gæ..lt æ..lpən əpdun
39. ε..t zalt nu..ət ni fæ..r brejən
40. ziz dæ..lefən ə.r mæ..ləkwət
41. di man di mut sen vra.. bəsXæ..rəmən
42. m də sXæ..lza zwəmən is Xəvu..ərlək
43. iz æ..rəX - of : ε mək fe.l va zən..əz umdat ε stæ..rek is
44. we. mutn dər dnæ..lft fan æ..n - εj galdər dnū..ndən æ..lft
45. æ..lptə bəd iez əpəfən [asla.k]
46. ūnzə mətsər e - di isu.. vət az e və..rkn - of :
47. zə sprijən əmtfærst fər e wætspæl
48. dəm by..əmkwi..əkər di zal dəm by..əm afi..ntn
49. du..d rəst iəs də vəstər tu: - of : du..tə vəstər rəst nəkirk tu:
50. t̄bəgmətə klipə vər diestə mis - dymis - of : dyəXmis - tluf - də vəepsərs (zond.)
51. ən spræ: - pœ..əræk - vəspræ:m | nəm bətəram bri..ən |
52. də suldo..ətn əbən - of : djæn ə.r u..r afXəsne:n
53. zə vədər di ed əm al zəs jə..r lā..jk nər də sXo..lə..ətə gə..ən - of : nər tsXo..lə..ətə gə..ən
54. kæ(n)t əm afXəru..ən vər zy.. lu..t lā..nstwətər tə gu..ən
55. vu..lə və..əzə ziməni fe..lasti..r
56. sərdə pətn zəni fe..l wə..ərt | kə..lsə pətn : om boonen in te leggen, of vroeger : om melk in te zetten |
57. dno..vəpəl stəd m dne..ərt
58. imi..ərt ist nəX tə ka..t um tə kətsn
59. di kī..s Xef(d ə) klə..ər lī..t e.
60. ε trok metə stə..ərt fan tpe..ərt
61. m din tə..t kwa..mdə galder ir alə ju..ərnə də kərəməs
62. də pu..əter zæ.. da ū..nzi..ər vəlmukt is
63. gə za..Xe mə wəl mə gə spra..k Xe te..gə mə.. ni
64. də zwuləmə zələ - of : zələ gun tra..Xkum:
65. gədə gə.. vandə..X ni kərtn
66. e..tə zəldər yek X..ərə ku..es
67. zənə mətə..r - of : muntə..r (plat) - is kapət - ε stə fast - ε stə fərstæ..lt
68. te.. nə wə..rəmən da..Xəwist - æn tis nə za..Xtn ə..vət
69. da manəkə lyəp bərəvutş
70. dəz əm bəst m di kan
71. kwu.. datə - of : nə wu..k datə - faktə..r nəm bri.. brɔ..Xt
72. kæ pə..n ə men əert
73. ka me gm dwi..əzə maŋ: umgu..n ik
74. nu..ər tsXuftət spənə wə tpe..ərt m dnyvə ka..r
75. kæ wa kərsə va və..r dnun
76. də zən van də kə..njk di e..d yek suldu..t Xəwist
77. wətə gə grənəm bo..Xmə..kər wə..n:
78. di ry..əzn dijæ lajə pikərə e. | dyərns = distels |
79. kXelyəfər gi və..l af - of : gi wo..rt fan
80. tkī..ntjə waz dy..t ir dā..zət kəstn dyəpm
81. zən y..ərn ū..n zən y..əgə ly..əpm
82. ər dəXtərkən is me..jə kərfkənər dəm bəs Xəgu..ən - of : də bəsə gəgu..ən - um 'brumbe..zn tə gən trækn
83. dər iz ən spart ati li..r
84. æ zə..tə zə ke..ləgat nəgal o..pm
85. tfulk səXt nijā..ndərş as Xæ..lt æn rəkđum
86. Andər - of : Aldər mœ..l (plat) - of : Andərə - of : Aldərə mū..nt iz dry..əX fan dndəst
87. dī wæX ly..pt krəm - lastu..ər ist um - lā..nstu..ər guməni - trz um
88. iku..Xtərkik fər dər klæ..n: ən trəməlkən
89. dəm bək is Xəstərvən van ej kəst m tə sli..kən
90. zə like was kart æ gu..t
91. m dləmərtə - izd bəst
92. nə sXətər di mu..t Xu.. kə..nə mikj

93. zuk nəkir nər mən: u:t  
 94. kwe:t ni wər dak æmut Xə zukj  
 95. nə kule kæ:ldər dæs Xu. fər tbi:r  
 96. kməst əsemblu.tri:jkən əm tə vərklu.kn of :  
     vərsta:rkən  
 97. kmu:t i:estfu:r m də sta:l vu:rn  
 98. məm bru:r was mu.  
 99. də mæ:lkbu:r mək nə gry:etn tur:  
 100. di bo:tər'mæ:lk iz dən æ zy:r - zə:ntrər æme  
     və(r)drəm  
 101. wə zəmə di pət kə:nə valn əp ən y:r  
 102. æs nəgal əp sə:pə:nt - trs nən dʒəstn - sek'y:r  
 103. ε kū:m nu:et nə mənitlu:et  
 104. m ituljə zəndər bæ:rgən di vi:r spu:gən  
 105. dərfdə dər əp du:gən  
 106. im by:əm ē:nz ə stik fan də brəXəve:ern  
 107. gə mut ū:ns fə:lnəkɪər - of : rəs kəmə kə:rn  
 108. ε is fa lə:və gəkumə mə əj gry:etə bəzə gəel:t  
     - of : nə gu:ə pərtəmə:ne.  
 109. di də:r di is fam bykənə:t Xəməkt  
 110. əj gətra:də vra. mut kə:n:u:ən  
 111. kæn ir gas Xəzu:et - mər twas Xi gu. su:et  
 112. dəm brə:r zəxtat nəx tə di:r iz um tə ba:n  
 113. bakj - ik bak - gə bakt - ε bakt - bakte - we  
     bakj - ik baktn - gə baktn - ε baktn - we baktn  
     - wiə:n gəbakj  
 114. bi:ən - ik bi:ə - gə bi:ət - ε bi:ət - we bi:ən -  
     bi:əmən - ik bu:ən - kæ gəbu:m - bu:ən  
     zaldər y:ək  
 115. trs klæ:n mər trz ə gu:t  
 116. gə kə:nd ir æ:rə krə:gən əp də mart  
 117. rje. gəze:tate əp me. za pə:zn  
 118. tmə:sə zæ. - of : ze. dat ε gələ:k u:  
 119. dər wu:ərə və:f pre:zn  
 120. ū:ndər di:ən i:ek ligə vel i:əkəls  
 121. twə:tər za gə zu:ən - tsu:nd al
122. tu. is nəxrun - trs nəx mər əyst Xəmu:et  
 123. majənə:s mu:kə zə mə en - of : mə nən - do:r  
     van: æ.  
 124. da by:əmekə zal dər mu:lækənə gru:m  
 125. də pastər di e. gu:e wə:n (jū:jk)  
 126. də dəts æn ū:nz a.(d) ε:z afXəbrə:nt  
 127. də mæ:lək sprət atn ø:r van də ku.  
 128. də kəstər lə:t fər də krə:şdə:gən of : krə:s-  
     prəsəsə  
 129. də tre:mə van di kərəwə:gəm bə:gə van  
     tXəwi:t [cə:t]  
 130. səməgə mē:nən di snə:tn tɔx næ:g aldərnə:z  
 131. zəben əm bla:t əj gra:t Xəslo:gn - of : - grun  
     gəsle:gn  
 132. də sə:z is wa fla:  
 133. də sni:ə lı:Xtik  
 134. trz ni:əwəgə:t Xəle:n dak ə. gəzin æ:n  
 135. nipy:ərt wərd nə. əj gi:ələ nyvə stat  
 136. dun - ik dunt - gə dunt - ε dunt - we dunt -  
     gəldər dunt - zaldər dunt - ik de:nt - gə de:nt  
     ε de:nt - we de:nt - gəldər de:nt - zaldər - of :  
     zəndər de:nt - de:nəkik da - dant ε mər de. -  
     danzət mər de:n  
 137. dy:əpm - ən dy:əpkli:et - ən dy:əpfū:nt  
 138. dəsn - ε dəst - ε dəste - εje. gədəst  
 139. bim: - ik bm - gə bī:nt - ε bī:nt - we. bm: -  
     gəldər bim: - zaldər - of : zəndər bm: - bī:nt ε.  
     - bən ε. - kæ gəbən:  
 140. Locale landmaten : ən ru:ə = 14,85 m<sup>2</sup> -  
     ε gəmət = 300 r. - ε vətsu:et = 100 r. (zeldz.,  
     arch.)  
 141. Waternamen : də dərəm - oude menschen  
     noemen de Durme nog : tsXə:rlzə; beken :  
     də sti:ənəbe:k - də lo:kərə be:k (er zijn talrijke  
     bekken, maar de namen zijn niet bekend).

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is was'mastərn*

*De inwoners heeten was'mastənə:rs*

*Hun bijnamen zijn : smtansə bəkən (voor de wijk St.-Anna Dries) - də sXu:ərs - də pe:ərdəprəsərs (te Lokeren gezegd) - də titn (naar een vroegere scheepstrekkers- en bedelaarsfamilie).*

*Aantal inwoners op 31-12-30 : 5.951*

*Taaltoestand.* Deze gemeente bevat twee afzonderlijke parochies : zumbe:k, met de wijken : tfe:nir (Het Veer), də stærə - də kœ:l - vir œ:zn - dnært (den Hert), en rœ:tər (off. : Ruyter's Kerk), met de wijken : tæ:kən - de.zdū:jk (off. : De Heesdonk) - nrstru:et (Neerstraat) - (də) da:stru:et (off. : Dauwstraat) - bəXurt (off. : Bouchoute) - le.zdū:jk (off. : Leesdonk Hof ; gewezen hof v. d. Tempeliers?) - dən œ:lnuk ; op rœ:tər spreekt men eenigszins anders dan in het centrum van Waasmunster, nl. eenigszins meer naar het Lokersch ; bv. kærə, centr. ka:r. Ook Zombeek wijkt een weinig af in de richting van Elversele en Hamme. Andere wijken zijn : 'wu:rəslə:X (Wareslage) - dəm bo:kumər - də patutərə:t. of : tsXræ:bæ:rX - dyznd'apəls - dæ: - də stu:əzi (,,Statie") - smt an: dris (½ Hamme ; off. : St.-Anna Dries) - tfæstʃən (off. : Neerstraat) - sXitakər - rəvi:r. St.-Anna Dries vertoont een paar kleine verschillen ; bv. nu:a, centrum ist ni wu:ər ; sXitakər en rəvi:r spreken veel platter, lamijniger, trager dan in het vlak nabijgelegen centrum.

Een drietal kasteelbewoners spreken Fransch ; in vier families wordt daarentegen beschaafd Nederlandsch gesproken ; er zijn twee studiekringen, een tooneelbond en een afdeeling van het Davidsfonds waarin eveneens naar beschaafd wordt gestreefd.

De bevolking bestaat nog overwegend uit landbouwers : er zijn zoowat drie boeren voor twee arbeiders ; dezen werken voornamelijk ter plaatse in de weverijen ; anderen, ook vrouwen, gaan naar Hamme en St.-Niklaas.

*Zegslieden.* 1. Poppe Albert ; 52 j. ; hier geboren ; kleermaker ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt steeds zijn dialect.

2. Baert Jozef ; 29 j. ; hier geboren ; schrijnwerker ; heeft als kind anderhalf jaar te Gentbrugge, maar daarbuiten steeds hier gewoond ; V. van hier (De Ruyter), M. in Hamme geboren van Zeeuwsche ouders ; spreekt steeds Waasmunstersch.